

# DOMINGO DE TODOS LOS SANTOS DE LA IGLESIA DE ANTIOQUIA

El segundo domingo después de Pentecostés, celebramos la memoria de los santos, gloriosos y loables apóstoles, los pastores y jerarcas amantes de Cristo, los santos Padres portadores de Dios, los gloriosos y victoriosos Mártires y Nuevos Mártires, y todos los santos que han brillado como administradores del Santísimo Patriarcado de Antioquía, la Gran Ciudad de Dios, desde tiempos inmemoriales hasta el presente.

Versos  
Tienes, oh Antioquía, como muralla inexpugnable

las oraciones y el refugio de la multitud de tus santos.  
Preciado a los ojos de la Iglesia es su coro de intercesores celestiales que se presentan ante el trono del Señor de los ejércitos. La Sede de Antioquía, cuyo establecimiento apostólico se registra en el libro de los Hechos (11:26), está especialmente bendecida con una abundancia de santos en esta asamblea glorificada. Drásticamente reducida tanto en superficie geográfica como en número, tras haber soportado los estragos del tiempo y las guerras, y soportando la pérdida de sus más preciados edificios eclesiásticos y bienes terrenales, Antioquía conoce bien el valor de haber acumulado sus tesoros en el cielo. La cosecha de Antioquía incluye a los apóstoles mayores Pedro y Pablo; los mártires Ignacio, Bárbara y Cristina; los melodistas Romano y Cosme; Juan Crisóstomo y Juan de Damasco; Efraín e Isaac los sirios; José de Damasco y Rafael de Brooklyn; los hieromártires Nicolás y Habib Khasha; e innumerables santos más, conocidos y desconocidos. Durante dos milenios, la luz de Cristo ha brillado sobre la Sede de Antioquía a través de estos hijos y herederos glorificados de su Padre Celestial. Por la intercesión de tus santos, especialmente de la Iglesia de Antioquía, oh Cristo Dios nuestro, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
S.E.R. Sergio Abad Arzobispo Metropolitano Ortodoxo  
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”  
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
E-mail: [iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com](mailto:iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com)  
Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)  
Diácono George Pichara- Cel.:+56.9.8715.6286 [george.pichara@gmail.com](mailto:george.pichara@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 26- Domingo 22-06-2025

## Domingo los Santos de Antioquía EOT. 2

*Tropario (Modo 1)* Cuando la piedra fue sellada por los judíos y tu purísimo cuerpo fue custodiado por los guardias, resucitaste al tercer día, oh Salvador, concediendo al mundo la vida. Por lo tanto, los poderes celestiales clamaron a Ti, oh dador de vida: Gloria a tu resurrección, oh Cristo, gloria a tu dominio. Gloria a tu plan de salvación, oh único, amante de la humanidad.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا حُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ. وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَفِظَ مِنَ الْجُنْدِ. قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَيُّهَا الْمَخْلُصُ، مَانِحًا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتُ السَّمَاوَاتِ هَتَفُوا لِيكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةَ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمَلِكِكَ الْمَجْدُ لِتُدْبِيرِكَ يَا مَحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

*Modo 4:* Honremos a nuestros compañeros de la fe. Todos los santos de Antioquía. Los honorables apóstoles y los arzobispos, y los justos con los mártires, siguiendo sus huellas. Mirando sus vidas que están llenas de maravillas. Y caminemos también en paz, para que podamos obtener morada en el Paraíso.

هِيََا نَحْرَمُ يَارِفَاقَ الْإِيمَانِ. الْقَدِيسِينَ الْأَنْطَاكِيِّينَ جَمِيعًا. الرُّسُلَ الْأَطَهَارَ وَرُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ. وَالْأَبْرَارَ مَعَ الشُّهَدَاءِ مُقْتَفِينَ آثَارَهُمْ. نَاطِرِينَ سِيرَتَهُمْ أَلْمَلَأَى بِالْعَجَائِبِ. وَنَسَلُكَ نَحْنُ أَيْضًا بِسَلَامٍ. لِيَكِي نَقُورَ بِالسَّكَنِ فِي الْفُرْدُوسِ.

*Tropario del Santo Patrón de la Iglesia (MODO IV)* Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرِّرٌ وَمُعْتِقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوَرِجِيُوسُ اللَّيْلِسُ الظَّفَرُ، تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ أَنْ يَخْلُصَ نَفُوسَنَا

*KONTAKION Modo 6:* Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no descuides las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad, extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ. لِاتَّعْرِضِي عَنِ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: يَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأُسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ يَاوَالِدَةَ الْإِلَهَةِ الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

## EPÍSTOLA

*Prok.:* ¡Oh Señor, y cuán grandiosas son todas tus obras! Todo lo has hecho sabiamente; ¡oh alma mía! Bendice al Señor.

Lectura del Libro de los Hechos de los Santos Apóstoles (11:19-30)

En aquellos días, los que habían sido esparcidos a causa de la persecución que hubo con motivo de Esteban, pasaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, no hablando a nadie la palabra, sino sólo a los judíos. Pero había entre ellos unos varones de Chipre y de Cirene, los cuales, cuando entraron en Antioquía, hablaron también a los griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús. Y la mano del Señor estaba con ellos, y gran número creyó y se convirtió al Señor. Llegó la noticia de estas cosas a oídos de la iglesia que estaba en Jerusalén; y enviaron a Bernabé que fuese hasta Antioquía. Éste, cuando llegó, y vio la gracia de Dios, se regocijó, y exhortó a todos a que con propósito de corazón permaneciesen fieles al Señor. Porque era varón bueno, y lleno del Espíritu Santo y de fe. Y una gran multitud fue agregada al Señor. Después fue Bernabé a Tarso para buscar a Saulo; y hallándole, le trajo a Antioquía. Y se congregaron allí todo un año con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y a los discípulos se les llamó cristianos por primera vez en Antioquía. En aquellos días unos profetas descendieron de Jerusalén a Antioquía. Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por el Espíritu, que vendría una gran hambre en toda la tierra habitada; la cual sucedió en tiempo de Claudio. Entonces los discípulos, cada uno conforme a lo que tenía, determinaron enviar socorro a los hermanos que habitaban en Judea; lo cual en efecto hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

## EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Mateo (5:14-19)

**Dijo el Señor a sus discípulos: Vosotros sois la luz del mundo; no puede ocultarse una ciudad situada sobre un monte. Ni se enciende una luz y se pone debajo de un almud, sino sobre el candelero, y alumbra a todos los que están en casa. Así alumbra vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos. No penséis que he venido para abolir la ley o los profetas; no he venido para abolir, sino para cumplir. Porque en verdad os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una i ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo se haya cumplido. De manera que cualquiera que falte uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñe a los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos; mas cualquiera que los haga y los enseñe, éste será llamado grande en el reino de los cielos.**

## الرسائل

فصل من أعمال الرسل القديسين الاطهار 11: 19-30

في تلك الأيام لما تبدد الرسل من أجل الضيق الذي حصل بسبب استفانس، اجتازوا الى فينيقية وقبرس وانطاكية وهم لا يكلمون احدا بالكلمة الا اليهود فقط. ولكن قوما منهم كانوا قبرسيين وقبروانيين. فهؤلاء لما دخلوا انطاكية اخذوا يكلمون اليونانيين مبشرين بالرب يسوع. وكانت يد الرب معهم، فأمن عدد كثير ورجعوا الى الرب. فبلغ خبر ذلك الى آذان الكنيسة التي بأورشليم، فأرسلوا برنابا لكي يجتاز الى انطاكية. فلما أقبل ورأى نعمة الله فرح ووعظهم بأن يثبتوا في الرب بعزيمة القلب، لأنه كان رجلا صالحا ممتلئا من الروح القدس والإيمان. وانضم الى الرب جمع كثير. ثم خرج برنابا الى طرسوس في طلب شاول. ولما وجده أتى به الى إنطاكية. وترددا معا سنة كاملة في هذه الكنيسة وعلمًا جمعا كثيرا، ودُعي التلاميذ مسيحيين في أنطاكية أولاً. وفي تلك الأيام انحدر من اورشليم أنبياء الى أنطاكية. فقام واحد منهم اسمه أغابوس فأنبأ بالروح ان ستكون مجاعة عظيمة على جميع المسكونة. وقد وقع ذلك في أيام كلوديوس قيصر. فحتم التلاميذ بحسب ما يتيسر لكل واحد منهم ان يرسلوا خدمة الى الإخوة الساكنين في اورشليم. ففعلوا ذلك وبعثوا الى الشيوخ على أيدي برنابا وشاول.

## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الانجيلي الشريف والتلميذ

الظاهر 5: 14-19

قَالَ الرَّبُّ لِتَلَامِيذِهِ: أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لَا يُمَكِّنُ أَنْ تُخْفَى مَدِينَةٌ وَقِيعَةٌ عَلَى جَبَلٍ وَلَا يُوقَدُ سِرَاجٌ وَيُوضَعُ تَحْتَ الْمَكْيَالِ لَكِنْ عَلَى الْمَنَارَةِ لِيُضِيَءَ لِجَمِيعِ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ. هَكَذَا فَلْيُضِئِ نُورُكُمْ قُدَّامَ النَّاسِ لِيَرَوْا أَعْمَالَكُمْ الصَّالِحَةَ وَيُمَجِّدُوا أَبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. لَا تَتَّظُّوا إِلَيَّ أَتَيْتُ لِكَيْ أَحُلَّ النَّامُوسَ وَالْأَنْبِيَاءَ. إِلَيَّ لَمْ آتِ لِأَحُلِّ لَكِنْ لِأَتَمِّمَ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ لَا يَزُولُ حَرْفٌ وَاحِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَتِمَّ الْكُلُّ. فَكُلُّ مَنْ يَحُلِّ وَاحِدَةً مِنْ هَذِهِ الْوَصَايَا الصَّغَارِ وَيُعَلِّمُ النَّاسَ هَكَذَا، فَإِنَّهُ يُدْعَى صَغِيرًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. وَأَمَّا الَّذِي يَعْمَلُ وَيُعَلِّمُ فَهَذَا يُدْعَى عَظِيمًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ.